

Deuteronomio 06

1 καὶ αὐταὶ αἱ ἐντολαὶ καὶ

1 E estes os mandamentos, e

τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα,
os estatutos, e os juízos,

ὅσα ἐνετείλατο Κύριος ὁ Θεός
que ordenou Senhor o Deus

ἡμῶν διδάξαι ὑμᾶς ποιεῖν οὕτως
nosso ensinar a vós fazer assim

ἐν τῇ γῇ, εἰς ἣν ὑμεῖς
na terra à qual vós

εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομήσαι
entraís ali para herdá-

αὐτήν, 2 ἵνα φοβῆσθε
la. 2 Para que temais

Κύριον τὸν Θεόν ὑμῶν,
ao Senhor o Deus vosso,

φυλάσσεσθαι πάντα τὰ
para guardar todos os

δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς
juízos dele, e os

ἐντολάς αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ
mandamentos dele que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, σὺ καὶ
ordeno a ti hoje, tu, e

οἱ υἱοί σου καὶ οἱ υἱοὶ τῶν
os filhos teus, e os filhos dos

υἱῶν σου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς
filhos teus, todos os dias da

ζωῆς σου, ἵνα
vida tua, para que

μακροημερεύητε. 3 καὶ
prolongueis os dias. 3 E

ἄκουσον, Ἰσραήλ, καὶ φύλαξον
ouve, ó Israel, e atenta

ποιεῖν, ὅπως εὖ σοι ἢ καὶ
cumprir, para que bem te vá, e

ἵνα πληθυνθῇτε σφόδρα,
para que multiplicais muito,

καθάπερ ἐλάλησε Κύριος ὁ
assim como falou Senhor o

Θεὸς τῶν πατέρων σου δοῦναί
Deus dos pais teus dar

σοι γῆν ρέουσιν γάλα καὶ μέλι.
a ti terra que fluísse leite e mel;

καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ
e estes os decretos, e os

κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο Κύριος
juízos que ordenou Senhor

τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
aos filhos de Israel no deserto,

ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς
do sair deles da terra

Αἰγύπτου. 4 Ἄκουε, Ἰσραήλ
do Egito. 4 Ouve, ó Israel,

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν Κύριος εἷς
Senhor o Deus nosso, Senhor um

ἐστι 5 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον
é. 5 E amarás ao Senhor

τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς
o Deus teu de todo o

καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς
coração teu, e de toda a

ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς
alma tua e de todo o

δυνάμεώς σου. 6 καὶ ἔσται τὰ
poder teu. 6 E estarão as

ρήματα ταῦτα, ὅσα ἐγὼ
palavras estas que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἐν τῇ
ordeno a ti hoje, no

καρδία σου καὶ ἐν ψυχῇ σου 7
coração teu e na alma tua. 7

καὶ προβιάσεις αὐτὰ τοὺς υἱούς
E instigarás a elas aos filhos

σου, καὶ λαλήσεις ἐν αὐτοῖς
teus, e falarás com elas

καθήμενος ἐν οἴκῳ καὶ
do sentado em casa, e

πορευόμενος ἐν ὁδῷ καὶ
andando pelo caminho, e

κοιταζόμενος καὶ διανιστάμενος
ao deitar-te, e ao sair.

8 καὶ ἀφάψεις αὐτὰ εἰς σημεῖον
8 E fixarás a elas por sinal

ἐπὶ τῆς χειρός σου, καὶ ἔσται
sobre a mão tua, e serão

ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν σου
inamovíveis aos olhos teus.

9 καὶ γράψετε αὐτὰ ἐπὶ τὰς
9 E escreverás a elas sobre os

φλιάς τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν
umbrais das casas vossas e dos

πυλῶν ὑμῶν. 10 καὶ ἔσται
portões vossos. 10 E acontecerá

ὅταν εἰσαγάγῃ σε Κύριος ὁ
quando introduzir te Senhor o

Θεός σου εἰς τὴν γῆν, ἣν ὤμοσε
Deus teu à terra que jurou

τοῖς πατράσι σου, τῷ Ἀβραὰμ
aos pais teus, a Abraão,

καὶ τῷ Ἰσαὰκ καὶ τῷ Ἰακώβ
e a Isaque e a Jacó,

δοῦναί σοι, πόλεις μεγάλας καὶ
dar a ti cidades grandes e

καλάς, ἃς οὐκ ὠκοδόμησας, 11
belas, que não edificaste, 11

οἰκίας πλήρεις πάντων ἀγαθῶν
casas cheias de todos dos bens,

ἃς οὐκ ἐνέπλησας, λάκκους
que não encheste, poços

λελατομημένους, οὓς οὐκ
cavados na rocha, que não

ἐξελατόμησας, ἀμπελῶνας καὶ
cavaste, vinhas e

ἐλαιῶνας, οὓς οὐ κατεφύτευσας,
olivais, que não plantaste,

καὶ φαγὼν καὶ ἐμπλησθεὶς 12
e que come e que se farta, 12

πρόσεχε σεαυτῷ, μὴ ἐπιλάθῃ
guarda - te não te esqueças

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου τοῦ
do Senhor do Deus teu, do

ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου,
que tirou te da terra do Egito,

ἐξ οἴκου δουλείας. 13
da casa da servidão. 13

Κύριον τὸν Θεόν σου
Ao Senhor o Deus teu

φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ μόνῳ

temerás, e a ele só

λατρεύσεις καὶ πρὸς αὐτὸν

servirás; e a ele

κολληθήσῃ καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι

te apegarás, e pelo nome

αὐτοῦ ὁμῇ. 14 οὐ πορεύεσθε

dele jurarás. 14 Não andarás

ὀπίσω θεῶν ἐτέρων ἀπὸ τῶν

após deuses outros dos

θεῶν τῶν ἐθνῶν τῶν περικύκλῳ

deuses das etnias das ao redor

ὑμῶν, 15 ὅτι ὁ Θεὸς

de vós; 15 porque o Deus

ζηλωτῆς Κύριος ὁ Θεός σου ἐν

zeloso Senhor o Deus teu, em

σοί, μὴ ὀργισθεὶς θυμῷ Κύριος ὁ

ti, não se irando fúria Senhor o

Θεός σου σοι ἐξολοθρεύσῃ σε

Deus teu a ti, destrua te

ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς. 16 οὐκ

da face da terra. 16 Não

ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν

tentarás Senhor o Deus

σου, ὃν τρόπον ἐξεπειράσατε ἐν

teu, da forma tentaste em

τῷ Πειρασμῷ. 17 φυλάσσω

a Tentação. 17 Guardar

φυλάξῃ τὰς ἐντολάς

guardarás os mandamentos

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου, τὰ

do Senhor do Deus teu, os

μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα,
testemunhos e os estatutos

ὅσα ἐνετείλατό σοι 18 καὶ
que ordenou te. 18 E

ποιήσεις τὸ ἀρεστὸν καὶ τὸ
farás o agradável e o

καλὸν ἔναντι Κυρίου τοῦ Θεοῦ
bom diante do Senhor do Deus

σου, ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ
teu, para que bem te seja, e

εἰσέλθης καὶ κληρονομήσης τὴν
entres e herdes a

γῆν τὴν ἀγαθὴν, ἣν ὥμοσε
terra a boa, que jurou

Κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν, 19
Senhor aos pais vossos, 19

ἐκδιῶξαι πάντας τοὺς ἐχθρούς
a expulsar todos os inimigos

σου πρὸ προσώπου σου, καθὰ
teus da face tua, como

ἐλάλησε Κύριος. 20 καὶ ἔσται
falou Senhor. 20 E será

ὅταν ἐρωτήσῃ σε ὁ υἱός σου
quando perguntar te o filho teu

αὔριον λέγων τί ἐστὶ τὰ
amanhã, dizendo: Quais são os

μαρτύρια καὶ τὰ δικαιώματα
testemunhos, e os estatutos,

καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο
e os juízos, que ordenou

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν ἡμῖν;
Senhor o Deus nosso a nós?

21 καὶ ἐρεῖς τῷ υἱῷ σου

21 E dirás ao filho teu:

οἰκέται ἡμεν τῷ Φαραὼ ἐν
domésticos fomos ao Faraó na

γῇ Αἰγύπτῳ, καὶ ἐξήγαγεν ἡμᾶς
terra do Egito, e tirou nos

Κύριος ἐκεῖθεν ἐν χειρὶ κραταιᾷ
Senhor dali com mão forte

καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ. 22 καὶ
e com braço elevado. 22 E

ἔδωκε Κύριος σημεῖα καὶ
deu Senhor sinais e

τέρατα μεγάλα καὶ πονηρὰ
maravilhas grandes e malignas

ἐν Αἰγύπτῳ ἐν Φαραὼ καὶ ἐν τῷ
no Egito, em Faraó e na

οἴκῳ αὐτοῦ ἐνώπιον ἡμῶν
casa dele diante de nós.

23 καὶ ἡμᾶς ἐξήγαγεν ἐκεῖθεν

23 E nos tirou dali

δοῦναι ἡμῖν τὴν γῆν ταύτην, ἣν
para dar-nos a terra esta, que

ὤμοσε δοῦναι τοῖς πατράσιν
jurou dar aos pais

ἡμῶν. 24 καὶ ἐνετείλατο ἡμῖν
nossos. 24 E ordenou nos

Κύριος ποιεῖν πάντα τὰ
Senhor fazer todos os

δικαιώματα ταῦτα φοβεῖσθαι
estatutos estes; ter medo

Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν,
ao Senhor, o Deus nosso,

ἵνα εὖ ἢ ἡμῖν πάσας τὰς
para que bem que a nós todos os

ἡμέρας, ἵνα ζῶμεν
dias, para que vivêssemos

ὥσπερ καὶ σήμερον. 25 καὶ
como também hoje. 25 E

ἐλεημοσύνη ἔσται ἡμῖν, ἐὰν
misericórdia haverá a nós, se

φυλασσώμεθα ποιεῖν πάσας τὰς
guardarmos fazer todos os

ἐντολὰς ταύτας ἐναντίον
mandamentos estes diante

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καθὰ
do Senhor, do Deus nosso, como

ἐνετείλατο ἡμῖν.
ordenou a nós.

